

elia

ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA INGLESA APLICADA

Grupo de investigación:

La lengua inglesa en el ámbito universitario

(PAI: HUM 0397)



VOLUMEN 18, 2018



e-revist@s

DIRECTOR / GENERAL EDITOR:

Dr. Rubén Chacón Beltrán, UNED (Madrid)

DIRECTOR ADJUNTO / ASSOCIATE EDITOR

Dr. Christián Abello Contesse, Universidad de Sevilla

**DIRECTORA DE REALACIONES INSTITUCIONALES /
DIRECTOR OF INSTITUTIONAL RELATIONS**

Dra. María del Mar Torreblanca López, Universidad de Sevilla

AYUDANTE DE DIRECCIÓN / ASSISTANT TO THE EDITOR

Dr. Jorge Sánchez Torres

CONSEJO REDACCIÓN / EDITORS:

Dr. Christián Abello Contesse, Universidad de Sevilla, España

Dr. Rubén Chacón Beltrán, Universidad Nacional de Educación a
Distancia, España

Dr. Paul Chandler, Universidad de Hawai, EE.UU.

Dra. María Dolores López Jiménez, Universidad Pablo de Olavide,
Sevilla, España

Dra. María del Mar Torreblanca López, Universidad de Sevilla,
España

CONSEJO ASESOR / BOARD OF ADVISORS:

Dra. Jasone Cenoz, Universidad del País Vasco, España

Dr. Ulla Connor, U. de Indiana y U. Purdue en Indianapolis, EE.UU.

Dr. Robert De Keyser, Universidad de Maryland, EE.UU.

Dr. Jean-Marc Dewaele, Birkbeck College, Universidad de Londres.
Reino Unido

Dra. Kendall King, Universidad de Minesota, EE.UU.

Dr. James Lantolf, Universidad Estatal de Pensilvania, EE.UU.

Dr. Tony Lynch, Universidad de Edimburgo, Reino Unido

Dra. Carmen Muñoz, Universidad de Barcelona, España

Dr. Norbert Schmitt, Universidad de Nottingham, Reino Unido

ASESORES EXTERNOS / BOARD OF REFEREES:

Dr. Thomai Alexiou, Universidad de Aristóteles, Tesalónica, Grecia

Dra. Lucía Aranda, Universidad de Hawai, EE.UU.

Dra. Isabel de la Cruz Cabanillas, Universidad de Alcalá de Henares, España

Dra. Emma Dafouz Milne, Universidad Complutense de Madrid, España

Dra. María Luisa Díez Arroyo, Universidad de Oviedo, España

Dr. Raymond Echitchi, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, España

Dra. Marta Genís, Universidad Nebrija, Madrid, España

Dr. Fulgencio Hernández García, CEIBas Arteaga, Murcia, España

Dra. Christina Isabelli, Gonzaga University, EE.UU.

Dr. Mario López-Barrios, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

Dra. Nuria Lorenzo-Dus, Universidad de Swansea, Reino Unido

Dr. Cristóbal Lozano, Universidad de Granada, España

Dr. Javier Javier Muñoz-Basols, Universidad de Oxford, Reino Unido

Dr. Ignacio Palacios Martínez, Universidad de Santiago de Compostela, España

Dra. María Luisa Pérez Cañado, Universidad de Jaén, España

Dr. Rogelio Ponce de León Romeo, Universidad de Oporto, Portugal.

Dra. Esperanza Román-Mendoza, George Mason University, EE.UU.

Dr. Jorge Sánchez Torres, Universidad de Sevilla, España

Dña. Mercedes Torres Cansino, IES Miguel Servet, Sevilla, España

Dr. Manuel Triano López, Universidad de Carolina del Norte, EE.UU.

Colabora:

Grupo de investigación *La lengua inglesa en el ámbito universitario* (PAI: HUM 0397). Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo. Junta de Andalucía.

Edita: Grupo de investigación *La lengua inglesa en el ámbito universitario* (PAI: HUM 0397). Facultad de Filología. UNED: Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Correspondencia:

Revista ELIA
Facultad de Filología
623 Edif. Humanidades
Paseo Senda del Rey, 7
28040 MADRID, España

Depósito legal: SE-1633-2000

ISSN: 1576-5059

DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/elia>

Imprime:

Safekat, S. L.
C/ Laguna del Marquesado, 32 - Naves J, K y L
Complejo Neural - 28021 Madrid



ELIA: Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada, volumen 18, 2018 by G.I.
“La lengua inglesa en el ámbito universitario” HUM-0397, Universidad de
Sevilla is licensed under a Creative Commons Reconocimiento-
NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional License.
Creado a partir de la obra en <http://www.publius.us.es/elia>.

Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada (ELIA) se publica una vez al año y todos los artículos son revisados de forma anónima por dos especialistas internacionales pertenecientes a la lista de asesores externos (doble evaluación externa). Los artículos deben ser originales y sólo se aceptará uno por autor en cada número de la revista.

ELIA se encuentra citada e indizada en: *MLA International Bibliography*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA)*, *SCOPUS*, *Emerging Source Citation Index*, *EBSCO*, *ISOC (CSIC)*, *Academic Search Premier*, *Fuente Academica Plus*, *Dulcinea*, *SHERPA/RoMEO*, *Ulrichsweb*, *DIALNET* y *MIAR*, así como evaluada por: *CIRC*, *ERIHPlus*, *Latindex*, *SJR*, *SCImago Journal & Country Rank*. Sello de calidad de la FECYT en 2011 y 2014. El contenido de los volúmenes anteriores puede consultarse en el portal de Revistas Científicas de la UNED (<http://revistas.uned.es/index.php/ELIA/index>) y en e-revist@s.

El Grupo de Investigación “La lengua inglesa en el ámbito universitario” HUM-03 conserva los derechos de *copyright* de los artículos publicados y permite la reutilización de los mismos bajo licencia *Creative Commons: Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional*: se pueden copiar, usar, difundir, transmitir y exponer públicamente los artículos mencionados, siempre que (a) se cite la autoría y la fuente original de su publicación, (b) no se usen para fines comerciales y (c) se mencione la existencia y especificaciones de esta licencia de uso.

ELIA es una revista de acceso abierto. Por lo que respecta a las condiciones de auto-archivo se permite a los autores archivar la versión *post-print* con fines no comerciales incluyendo repositorios y páginas web personales. Condiciones de auto-archivo recogidas en *Dulcinea*: <http://www.accesoabierto.net/dulcinea/consulta.php?directorio=dulcinea&campo=ID&texto=1716>

El plazo de recepción de artículos para el volumen próximo (véanse ***Normas de publicación***) vence el **15 de mayo** de cada año.

Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada (ELIA) is a peer-reviewed scholarly journal and is published once a year. All contributions to *ELIA* are evaluated anonymously (double-blind) by two specialists from the journal's international board of referees. Articles must be original and only one article per author may be accepted in each issue.

ELIA is scanned, indexed or abstracted by the following: *MLA International Bibliography*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA)*, *SCOPUS*, *Emerging Source Citation Index*, *EBSCO*, *ISOC (CSIC)*, *Academic Search Premier*, *Fuente Academica Plus*, *Dulcinea*, *SHERPA/*RoMEO, *Ulrichsweb*, *DIALNET* y *MIAR*; and the following directories: *CIRC*, *ERIHPlus*, *Latindex*, *SJR*, *SCImago Journal & Country Rank*. *FECYT* quality award 2011 and 2014.

The contents published in previous volumes are available on the UNED website for scientific journals (<http://revistas.uned.es/index.php/ELIA/index>) and e-revist@s.uned.es.

The Research Group “*La lengua inglesa en el ámbito universitario*” HUM-397 holds the copyright of published articles and allows their reuse licensed by *Creative Commons*: Attribution-NonCommercial-NoDerivs License 4.0 International: you may copy, use, distribute, transmit and publicly display these published articles, provided that (a) the original authorship and publication source is acknowledged, (b) it is not used for commercial purposes, and (c) the existence and specifications of this license are mentioned.

ELIA is an open access journal. Regarding the conditions of self-archiving, authors are allowed to archive post-print version for non-commercial purposes including repositories and personal websites. Conditions for self-archiving can be consulted at: <http://www.accesoabierto.net/dulcinea/consulta.php?directoriot=dulcinea&campo=ID&texto=1716>

The deadline for submission of papers (see *Guidelines for publication*) for the upcoming issue is **May 15th** every year.

ÍNDICE / TABLE OF CONTENTS
ELIA 18, 2018

Prólogo // Foreword Dr. Raymond Echitchi	11
A corpus-based study of adverbs of frequency in a goal-oriented distance learning forum // El uso de los adverbios de frecuencia en un foro virtual orientado al aprendizaje en la enseñanza superior a distancia. Estudio de corpus Jelena Bobkina & Svetlana Stefanova Radoulska	15
La traducción en el aula de lenguas para fines específicos: antiguas herramientas en nuevos contextos // Translation in the class of languages for specific purposes: old tools in new learning contexts Inmaculada Barbasán Ortuño, Carmen Pérez-Sabater & Begoña Montero-Fleta	51
How to tailor TELL tools for older L2 learners // Cómo adaptar las herramientas tecnológicas para estudiantes mayores de segunda lengua Gabriela Olivares-Cuhat	81
Codeswitching practices in the discourse of two lecturers in English-medium instruction at university // La alternancia de código en el discurso de dos profesores universitarios en la instrucción en inglés Davinia Sánchez-García	105
Anglicismos y galicismos en artículos periodísticos sobre moda // English and French loanwords in fashion magazine articles Yliana Virginia Rodríguez Gutiérrez	137

Raising awareness about heritage language learners in the L2 Spanish classroom: teacher beliefs and attitudes // La toma de conciencia sobre el aprendizaje de lengua de herencia en clases de español como segunda lengua: creencias y actitudes del profesor Angela George & Francisco Salgado-Robles	157
Pre-service primary school teachers' reflections on EFL students' awareness of grammatical forms in online communication // Reflexiones de maestros de la escuela primaria antes del servicio sobre el conocimiento de los estudiantes de formas gramáticas en la comunicación en línea Oleksandr Kapranov	183
Applicability and variation of Swales' cars model to applied linguistics article abstracts // La aplicabilidad y variación del modelo cars de Swales en resúmenes de artículos sobre lingüística aplicada Jorge Alberto Sánchez	213
Key concepts in applied linguistics / Conceptos clave de la lingüística aplicada Belén Ramírez Gálvez	241
Normas de publicación / Guidelines for publication	249

As a special offer we are offering the following titles at a **25% discount**. The offer is available on all orders made using the code ELIA2019 on our website by the 30th June 2019. Further instructions are below. To find out more about the books, just click on their covers to be taken to their listing on our website.

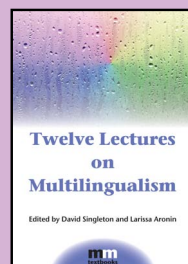
TWELVE LECTURES ON MULTILINGUALISM

Edited by David Singleton and Larissa Aronin

This major new textbook offers an accessible introduction to the most interesting areas in the study of multilingualism. It consists of twelve lectures, written by leading researchers, each dedicated to a particular topic of importance and accompanied by questions for student reflection and suggestions for further reading.

Pbk ISBN 9781788922050

~~€34.95~~ **€26.21**



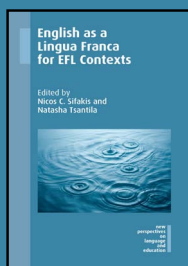
ENGLISH AS A LINGUA FRANCA FOR EFL CONTEXTS

Edited by Nicos C. Sifakis and Natasha Tsantila

This book explores the interfaces of English as a Lingua Franca (ELF) and English as a Foreign Language (EFL) pedagogy. It presents the theoretical aspects of ELF, discusses issues and challenges that ELF raises for the EFL classroom, and demonstrates how EFL practitioners can make use of ELF theorizing for classroom instruction.

Pbk ISBN 9781788921756

~~€44.95~~ **€33.71**



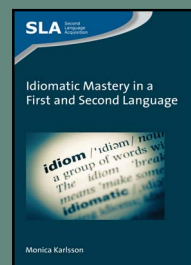
IDIOMATIC MASTERY IN A FIRST AND SECOND LANGUAGE

Monica Karlsson

The comprehension, retention and production of idiomatic expressions is one of the most difficult areas of the lexicon for second language learners to master. This book investigates this under-researched and interesting aspect of language acquisition, shedding light on conventional uses of idiomatic expressions as well as creative variant forms.

Hbk ISBN 9781788922364

~~€144.95~~ **€108.71**



25%
OFF!

To order any of the above titles at **25% discount**, visit our website and search for the book using the box at the top of the page. Add the book to your basket and use the code ELIA2019 at the checkout to get **25% off** the list price. If you have any enquiries please email us: info@multilingual-matters.com

